

Porównanie tłumaczeń Psalmów 75:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie podnoście swych rogów wysoko, Nie mówcie z nieugiętym karkiem!* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie przechwalajcie się tak swoją potęgą I nie wymuszajcie się pewni swej racji!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo nie ze wschodu ani z zachodu, ani z południa <i>przychodzi</i> wywyższenie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie podnoście przeciwko Najwyższemu rogów swych, a nie mówcie krnąbrnie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie podnoście ku górze rogu waszego, nie mówcie przeciw Bogu nieprawości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie podnoście rogu ku górze, nie mówcie bezczelnie przeciw Opoce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie podnoście głów przeciwko niebu, Nie mówcie zuchwale przeciwko Bogu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wywyższajcie się przeciwko niebu, nie mówcie z nieugiętym karkiem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie podnoście wyniośle swojego czoła, nie mówcie bezczelnie i zarozumiale!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie podnoście wysoko waszego rogu, nie mówcie zuchwale z nieugiętym karkiem:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стривожилися всі нерозумні серцем, заснули своїм сном і нічого не знайшли всі мужі багатства в їхніх руках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie podnoście wysoko waszych rogów oraz nie przemawiajcie z hardym karkiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ani ze wschodu, ani z zachodu, ani z południa nie ma wywyższenia.

¹⁾ Lub: Nie mówcie z butnym, zarozumiałym karkiem. Nie mówcie przeciwko Bogu niegodziwie G.

²⁾ <x>90 2:1-10</x>